

Kōhō-ka (Public Relations Section), Sakura City Hall

☎(043) 484-1111 or (043) 484-6103; Fax:(043) 486-8720; E-mail: koho@city.sakura.lg.jp; URL: http://www.city.sakura.lg.jp

This is a free monthly English newsletter carrying excerpts from the Japanese newsletter *Kōhō Sakura* (こうほう佐倉) issued by Sakura City. For a free subscription by postal mail and/or email, please send your request via email or fax to the above address/number. On Wednesdays in general, inquiries can be answered in English through *Kōhō-ka*, city hall. On other days, questions can be answered only in Japanese at city hall and/or other city facilities. Therefore, when making inquiries, please be accompanied by someone who speaks Japanese if you do not speak Japanese.

(Printed on recycled paper.)

**INVITATION TO SEIJIN-SHIKI  
(COMING-OF-AGE CEREMONY)  
JANUARY 8 (MONDAY, NATIONAL HOLIDAY)  
AT SHIMIN ONGAKU HALL (CITY CONCERT HALL)**

Jidō Seishōnen-ka (Children and Youth Section), ☎ 484-6190

*Seijin-no-hi* is a national holiday dedicated in honor of young people who reached (or are going to reach) the age of 20, the age of majority, within the current fiscal year. On this day, *Seijin-shiki* ceremonies are held by municipalities nationwide to encourage the celebrants to become independent, responsible adults. Sakura City will hold three ceremonies separately dividing the new adults into three groups according to their residential area. Invitation cards have been sent to the new adults born on or between **April 2, 1997 and April 1, 1998**. The starting time of each ceremony is as shown in the right table.

\* If you are not registered as a resident of Sakura City but would like to participate, please let us know.



Note-taking services (for persons with hearing impairment) and childcare services are available on request. To make a request, please contact Jidō Seishōnen-ka no later than **December 15**.

Residential District of Participant	Starting Time (Doors open 30 minutes before.)
Usui or Chiyoda	10:00
Shizu	11:30
Sakura, Negō, Wada or Yatomi	13:30

**DISTRIBUTION OF  
KADOMATSU CARDS**



Kōen Ryokuchi-ka  
(Park Maintenance Section)  
☎484-4318



The City is distributing free *kadomatsu* cards for New Year's celebration. In Japan, a pair of *kadomatsu* is customary placed on both sides of the home entrance, to invite good luck, from late December until January 7. *Kadomatsu* cards are available at city hall, city branch offices, citizens' service centers and health centers. You can also download free copies of the card from the city website.

**Free Holiday Movie for Kids  
Despicable Me 3**

**DECEMBER 27 (10:00 - 11:30)**

(DOORS OPEN 9:30)



**SHIMIN ONGAKU HALL  
(CITY CONCERT HALL)**

Chū'ō Kōminkan ☎485-1801

Parents and children are invited to a very fun and popular movie! Why not have fun with your children?

- \*Up to the first 500 people
- \*Infants must be accompanied by a parent or guardian.
- \*Parking is limited. Please use public transportation if feasible.
- \*No food or drink is allowed in the venue.

**YEAR-END & NEW YEAR HOLIDAY CLOSURES OF CITY FACILITIES**

City offices and facilities will be closed for the year-end and New Year holidays during the periods shown below. Please check the notice below before your visit.

**City Hall, Community Centers, etc.**

**Dec. 28 (Thur) - Jan. 4 (Thur)**

- ▶Citizens' Service Centers ▶Millennium Center Sakura ▶Nishishizu Fureai Center ▶Chiyoda Someino Fureai Center ▶Wada Furusato-kan ▶Shizu Community Center ▶Shimin Kōeki Katsudō Support Center

**Dec. 29 (Fri) - Jan. 3 (Wed)**

- ▶City Hall ▶City branch offices \*Reports of births, deaths and marriages are accepted anytime at the guards' room on the 1<sup>st</sup> floor of the main building, city hall.
- ▶Gender equality promotion center ▶Consumers' center

**Health Centers and Facilities for Children & Senior Citizens**

**Dec. 28 (Thur) - Jan. 4 (Thur)**

- ▶Seishōnen Center (youth center) ▶Seibu/Nambu Chiiki Fukushima Center (west/south district welfare center)

**Dec. 29 (Fri) - Jan. 3 (Wed)**

- ▶Public Hoikuen (nursery schools) ▶After-school daycare centers ▶Kosodate Shien Center (child-rearing support center) ▶Jidō Center (children's center) ▶Rōyō-no Yakata (centers for children & senior citizens) ▶Kenkō Kanri Center (center for health management) ▶Seibu/ Nambu Hoken Center (west/south district health center) ▶Young Plaza ▶Chiiki Hōkatsu Shien Center (regional comprehensive support center)

**Kōminkan, Libraries, Sports Facilities, etc.**

**Dec. 28 (Thur) - Jan. 4 (Thur)**

- ▶Kōminkan (community halls) ▶City libraries ▶Shimin Ongaku Hall (city concert hall) ▶City Museum of Art ▶Buke-yashiki ▶Kyū Hotta-tei
- ▶Juntendō Memorial ▶Shinmachi Ohayashi-kan

**Dec. 29 (Fri) - Jan. 3 (Wed)**

- ▶Shimin Taiikukan (citizens' gym) ▶Seishōnen Taiikukan (citizens' gym in Ebara-shinden) ▶Sports Museum ▶Tourist Information Center ▶Naoya Park Tennis Court

**Dec. 31 (Sun) - Jan. 3 (Wed)**

- ▶Iwana Athletic Stadium ▶Iwana Ballpark ▶Iwana Tennis Court

**◆ Winter Closure of Ballparks ◆**

- ▶Ōsaku Ball Park (Dec. 4 - Feb. 28) ▶Nagashima Shigeo Iwana Baseball Stadium & Iwana Daini Ballpark (Dec. 18 - Feb. 28)



# The Application Period Starts Soon for Gakudō Hoikusho (After-School Daycare Centers) Enrollment in April 2018



Kosodate Shien-ka (Child Rearing Support Section), ☎484-6139

Applications for entering *Gakudō Hoikusho* (after-school daycare centers) in the fiscal year starting from April 2018 will be accepted during the period **January 9 - 23, 2018**. Eligible children are elementary school pupils whose parents/guardians are not available after school because of jobs, illness, etc.

### ■ Where to get guidance leaflets

Guidance leaflets are available at *Kosodate Shien-ka* in city hall, public nursery schools, daycare centers and city branch offices.

As for private centers, please contact the center you're interested in directly.

### ■ Documents required

- Forms in the guidance leaflets (must be fully filled out in advance): Application form, Certificate of employment, Student details, Route map from home to the *Gakudō Hoikusho* (daycare center);
- Document(s) which show the impossibility of after-school childcare at home (please refer to page 3 of the guidance leaflet for details);
- Usage-fee reduction or exemption application form (if applicable).

### ■ How to apply

- When newly applying to daycare centers administered by *Kitashizu* or *Nambu Jidō Center*:  
Call *Kitashizu* or *Nambu Jidō Center*, whichever is applicable.
- When newly applying to a daycare center other than above:  
Apply at the specific daycare center. **(At the time of application, applicants and their children enrolling in the daycare center need to be interviewed. An appointment for this interview must be made beforehand.)**
- When applying for continued enrollment in your current daycare center:  
Submit necessary documents to the daycare center (no need for an additional interview).  
★Please note that even parents/guardians of children who have already been enrolled in a *Gakudō Hoikusho* also need to re-apply each year.

**List of Gakudō Hoikusho in Sakura City**

	Area	Name of Gakudō Hoikusho (G/H)	Child's Grade	Tel. Number for Inquiries	Administrative Facility	Reception Hours	
PUBLIC	Shizu	South	Kamishizu G/H	1-6	488-0326	Shizu Jidō Center 310-5131	<b>[Jidō Center &amp; Rōyō-no-Yakata G/H]</b> 9:00-17:00 Except for Mondays & National Holidays  <b>[Other G/H]</b> 13:00-17:00 Except for Saturdays, Sundays & National Holidays
			Daini Kamishizu G/H	1-2	460-5125		
			Nishishizu G/H	1-6	489-1408		
			Daini Nishishizu G/H	1-3	462-8336		
			Daisan Nishishizu G/H	1-3	462-2070		
			Shimoshizu G/H	1-6	463-2301		
			Minamishizu G/H	1-6	462-1206		
	Shizu	North	Kitashizu Jidō Center G/H	1-6	235-7555	Kitashizu Jidō Center 487-6782 <b>*A new application for any of the 5 centers listed to the left is accepted at Kitashizu Jidō Center.</b>	
			Ino G/H	1-3	463-8028		
			Odake G/H	1-6	461-3221		
			Shizu G/H	1-6	460-3345		
			Aosuge G/H	1-6	463-7786		
	Usui & Chiyoda	Usui & Chiyoda	Usui Rōyō-no-Yakata G/H	1-6	487-6210	Usui Rōyō-no-Yakata 487-6210	
			Chiyoda G/H	1-6	463-7381		
			Innan G/H	1-6	486-1537		
			Ōjidai G/H	1-3	462-5021		
			Manodai G/H	1-6	461-5525		
			Someino G/H	1-6	463-3210		
	Negō, Yatomi & Wada	Negō, Yatomi & Wada	Negō G/H	1-3	484-8394	Nambu Jidō Center 483-2800 <b>*A new application for any of the 7 centers listed to the left is accepted at Nambu Jidō Center.</b>	
			Daini Negō G/H	1-6	484-8018		
Sannō G/H			1-6	483-2776			
Ōsakidai G/H			1-6	484-5199			
Terasaki G/H			1-3	486-1106			
Yatomi G/H			1-6	498-1321			
Wada G/H			1-6	498-3506			
Sakura	Sakura	Sakura Rōyō-no-Yakata G/H	1-6	486-7090	Sakura Rōyō-no-Yakata 486-7090		
		Sakura G/H	1-3	483-2751			
		Shirogane G/H	1-6	483-2200			
		Sakurahigashi G/H	1-6	485-9015			
		Uchigō G/H	1-6	483-2043			
PRIVATE	Sumire Nikoniko Home	*Applications accepted at Sumire Hoikuen		1-6	489-4270	Sumire Hoikuen 487-8468	13:00-17:00 except for Sat., Sun. & N.H.
		Hikarinoko Jidō Center		1-6	462-2654	Same as to the left	13:00-18:00 except for Sat., Sun. & N.H.
		Yūkari Yūto pia		1-6	460-6700	Same as to the left	10:00-18:00 except for Sun. & N.H.

## Monthly Free Legal Consultations for Foreign Residents

●Reservation required ●Interpreters available on 10 days prior request

January 13 (Sat), February 5 (Mon), March 5 (Mon)

13:00 to 16:00 (45 min./person)

- ★Weekend consultation will be held only twice a year
- ★In February, consultation is provided with a limited scope
- ★First come, first served

at Chiba International Center (Makuhari)  
Chiba Convention Bureau, ☎ 297-0245,  
Fax 297-2753, E-mail: kudo@ccb.or.jp

# The Application Period Has Just Started For Hoikuen (Nursery School) Entrance in April 2018

Kosodate Shien-ka (Child Rearing Support Section) ☎484-6245

If you wish to enroll your child in a *Hoikuen* for the fiscal year starting from April 2018, please make sure you apply within the application periods below.



**Caution:** Some *Hoikuen* tend to reach full capacity within the primary application period. If that is the case, no more applications will be accepted at such *Hoikuen* during the secondary application period.

## ■ Application Periods:

- Primary application period: **December 1 (Fri) - December 10 (Sun)** (including Sat & Sun)  
\*Applications for current-fiscal year enrollments (January - March 2018) are accepted during this period also.
- Secondary application period: **February 26 (Mon) - March 9 (Fri)** (except for Sat, Sun & NH)

## ■ Reception Time/Place:

- Primary application period: Weekdays: 9:00 - 16:00 / Weekends: 9:00 - 15:00  
at city hall (Dai Kaigi-shitsu, 6th floor, main building)
- Secondary application period: 9:00 - 17:00 (Weekdays only)  
at Kosodate Shien-ka, city hall (1st floor, green building)

## ■ Method of Application:

To make an application, please visit city hall with the child for whom you are applying. Make sure to bring the maternal handbook (*Boshi Techō*), health insurance certificate, your *Inkan* (family seal), your individual number (My Number) confirmation document, a fully-completed application form and all the other necessary documents designated in the 'application guidance.'

\*Application guidance leaflets are available at *Kosodate Shien-ka* in city hall, city branch offices, and the authorized nursery schools shown below.

## What is Shōkibo Hoikujigyō?

\*\*\*\*\*  
Shōkibo Hoikujigyō is a small-scale regional childcare service carried out with the approval by the city. With this service, finely-tuned childcare is provided for a group of children from zero to roughly two years old. The number of children should be more than 5 and less than 20.

## What is the difference between Type A and B?

**Type A:** All the childcare workers must be certified.  
**Type B:** Uncertified workers (limited to less than half of the total staff) are allowed to provide childcare after undergoing prescribed training.



## List of Hoikuen (Nursery schools) in Sakura City

Public nurseries are shown in shaded cells.

Area	Name of Hoikuen	Address	Tel.	Available When		
Sakura	Sakura Hoikuen	Kaburagimachi 198-3	484-1043	Mother's maternity leave ends		
	Nijiuro Hoikuen Sakura	Shirogane 1-24-5	309-7526			
	Seikatsu Club Kazenomura Hoikuen Sakra Higashi	Motomachi 142-1	481-0225	Child turns six months old		
	Hakusui Hoikuen	Iwana 961-2	483-8941			
Negō, Wada & Yatomi	Mawatashi Hoikuen	Mawatashi 818-2	498-0065	Mother's maternity leave ends		
	Negō Hoikuen	Ōsakidai 4-3-2	484-4661			
	Sakura Keiai Hoikuen	Sannō 1-9	310-6811			
	Sakura Kurumi Yōchien Nintei Kodomoen	Ishikawa 551-1	485-8425	Child turns six months old		
	Hinoki Sakura Hoikuen	Terazaki Kita 2-13-1	312-8535			
Usui & Chiyoda	Usui Hoikuen	Usuida 2379	487-3006	Mother's maternity leave ends		
	O'hisama Hoikuen	Ōjidai 4-10-1	488-2177			
	Sumire Hoikuen	Usuidai 1201	487-8468			
	Aoba Hoikuen	Usuidai 1351-4	461-0460			
	Daini Aoba Hoikuen	Someino 1-21	462-6539			
	Lakeside International Childcare	Obukai 1515-30	461-3112	Child turns six months old		
	Yoshimi Hikarinoko Montessori Kodomo-no-Ie (Nintei Kodomoen)	Yoshimi 193-1	309-8372			
	Mori to Shizen no Hoikuen Nobi-nobi House	Ebarashinden 103	486-4119			
	Usui Hakusui Hoikuen	Ōjidai 1-23 (on the 3 <sup>rd</sup> fl. of Lakepia Usui)	309-5246			
	Ensemble Someino Kids (on-site day-care center for employees)	Usui 1239-1	309-7073			
Shizu	Shizu Hoikuen	Nishishizu 4-26-1	489-3004	Mother's maternity leave ends		
	Kitashizu Hoikuen	Ino 869-9	487-1785			
	Minamishizu Hoikuen	Nakashizu 7-1-10	487-6245	Child turns six months old		
	Mikuni Hoikuen	Shimoshizuhara 61	489-2002			
	Hikarinoko Hoikuen	Jōza 1219-4	461-1372			
	Yūkari Hello Kids	Jōza 383-1	488-3130			
	Miyanomori Hello Kids	Miyanodai 3-1-1	462-2615			
	Egaonomori Hoikuen Ino	Ino 972-2	312-5291			
	Ai Ai Hoikuen Kamishizu-en	Kamishizu 1770	310-7643			
	Ai Ai Hoikuen Yūkariigaoka-en	Jōza 700				
	Wellness Hoikuen Sakura	Kamishizuhara 351-8	312-8762			
	Wellness Hoikuen Yūkariigaoka	Nishi-Yūkariigaoka 6-12-3, 1F West Town Area, AEON TOWN Yūkariigaoka	312-2710			
	Solasto Sakura Hoikuen	Kamishizu 1704-6	463-7351	Mother's maternity leave ends		
	Shizu Ekimae Mommy Sakura Hoikuen	Kamishizu 1656-9	310-6525			
	Shōkibo Hoikujigyō	Type A	Himawari Room Nishishizu	104, bldg. 1, Clair Shizu, Nishishizu 3-1	497-6277	Mother's maternity leave ends (until the fiscal-year end after child's third birthday)
			Kōen Ekimae Hoikujo Yūkari My Kids	Yūkariigaoka 6-4-1	461-2441	Child turns six months old (until the fiscal-year end after child's third birthday)
			Yūkari Daily Kids	Yūkariigaoka 4-8-6	377-6565	
Kid's Patio Shizu-en			3 <sup>rd</sup> Fl. Shizu Station bldg., Kamishizu 1663	463-8637		

## POPULATION OF SAKURA CITY

As of the end of October, the population of Sakura City was 176,327 (86,912 males and 89,415 females) in 76,553 households. The total includes 2,944 registered non-Japanese residents.

# YEAR-END/NEW YEAR GARBAGE COLLECTION



Haikibutsu Taisaku-ka (Garbage Control Section), ☎484-6149

The garbage collection schedule for year end and the New Year is as shown on the right. Also, the request-based individual collection of 'Oversized garbage' is available only until Dec. 28, if a reservation is made by Dec. 21.

For requesting the collection of 'Oversized garbage,' call the contractor appointed to your residential area as below.





Sakura, Negoh, Wada, Yatomi, Usui & Shizu (Northern side of the Keisei Line railroad only)	<b>Imba Bōekisha, ☎483-5022</b>
Usui & Shizu (Southern side of the Keisei Line railroad only), Chiyoda	<b>Igarashi-Shōkai, ☎443-4676</b>

December	28	Other plastic containers, Metal items & Small electric home appliances	January	1	No collection
	29	Combustible garbage		2	
	30			3	
	31	No collection	4	Other plastic containers, Landfill garbage	

You can bring in oversized and other garbage by yourself to the Shisui Recycle Bunka Center (☎496-7511) until Dec. 29 (8:30AM - 11:30AM & 1:00PM - 4:30PM). A fee of 350 yen/10kg of garbage is required.

## HEALTH INFORMATION



HEALTH INFORMATION FOR MOTHERS & CHILDREN				Holiday & Nighttime Emergency Medical Services			
Health Check-ups	Dec. 2017	Center	Reception				
<b>4-month checkup</b> for children born in July 2017 	Mon. 11	Kenkō KC	9:30 - 10:30,	<b>Sundays &amp; Holidays Night-time Treatment</b> 19:00 - 21:45 Dentistry & Internal Medicine at Kenkō KC ☎239-2020			
	Fri. 22	Seibu HC	13:30 - 14:30				
	Fri. 15	Nambu HC	13:30 - 14:30				
<b>8-month checkup</b> for children born in March 2017 ("Mogu-Mogu Class")	Tue. 26	Kenkō KC	13:30 - 13:45				
	Thu. 21	Seibu HC	9:30 - 9:45				
Fri. 15	Nambu HC						
<b>18-month checkup</b> for children born in June 2016	Thu. 07	Seibu HC	13:15 - 14:15	<b>Emergency Pediatric Internal Medicine</b> at Kenkō KC ☎485-3355 for children aged 15 or younger Every night 19:00 - 5:45 (until the next morning) & 9:00 - 16:45 on Sundays & holidays			
<b>3-year checkup</b> for children born in June 2014	Wed. 06	Seibu HC	13:15 - 14:15				
<b>Dental Checkup</b> for children born in December 2014, or in June or December 2015  * On the days with a * mark, consultation on <b>Speech Development</b> is also available.	Tue. 05*	Kenkō KC	13:15 - 14:15	<b>To Find out an On-Duty Doctor</b> 8:30-22:00 on Sundays & holidays ☎484-2516 Recorded audio guidance for: • Daytime treatment in Internal Medicine, Surgery, Dentistry • Night-time Surgery * Treatment is provided at each doctor's office			
	Thu. 14						
	Mon. 04*	Seibu HC					
	Mon. 18						
Fri. 08*	Nambu HC						
<b>Child Development Consultation for preschoolers</b> ("Suku-Suku Hattatsu Sōdan")	Thu. 21	Kenkō KC Reservation required	9:00 - 12:00	<b>Night-time Consultation on Children's Acute Diseases:</b> ☎ #8000 (19:00 - 6:00 every day)			
<b>Maternity Class for expectant mothers</b> babies due in Mar. or Apr. 2018 for expectant fathers & mothers babies due in Apr. or May 2018 	Wed. 27	Kenkō KC Reservation required	9:00 - 14:30				
	January 13 (Sat.)		9:00 - 12:00	<b>Child Abuse Consultation/Reporting</b>  <b>Children &amp; Youth Section (Daytime):</b> ☎484-6263 (Night-time, Weekends & Holidays: ☎484-1111) <b>Chiba Child Abuse Hotline (24 hours):</b> ☎252-1152 <b>Sakura Police Station: ☎484-0110</b>			
HEALTH CONSULTATIONS FOR ADULTS							
<b>Mental Health Consultation with counselor</b>  Reservation required  with psychiatrist **Reservation can be made on/after Dec. 15	Thu. 21	Kenkō KC	13:50 - 16:00 (40 min./person)			<b>Child Abuse Consultation/Reporting</b>  <b>Children &amp; Youth Section (Daytime):</b> ☎484-6263 (Night-time, Weekends & Holidays: ☎484-1111) <b>Chiba Child Abuse Hotline (24 hours):</b> ☎252-1152 <b>Sakura Police Station: ☎484-0110</b>	
	Wed. 13	Seibu HC					
	Mon. Jan. 22**	Kenkō KC					
<b>Health Consultation with public health nurse</b>  Reservation required	Mon. 25	Seibu HC	9:30 - 11:30				
	Thu. 21	Nambu HC					

